

Fiscal Unit/Academic Org	Slavic/East European Lang&Cul - D0593
Administering College/Academic Group	Arts and Sciences
Co-administering College/Academic Group	
Semester Conversion Designation	New Program/Plan
Proposed Program/Plan Name	Russian Language and Culture for the Professions
Type of Program/Plan	Graduate degree program
Program/Plan Code Abbreviation	SLAV-PR
Proposed Degree Title	Master of Arts

Credit Hour Explanation

Program credit hour requirements		A) Number of credit hours in current program (Quarter credit hours)	B) Calculated result for 2/3rds of current (Semester credit hours)	C) Number of credit hours required for proposed program (Semester credit hours)	D) Change in credit hours
Total minimum credit hours required for completion of program				36	
Required credit hours offered by the unit	Minimum			36	
	Maximum			36	
Required credit hours offered outside of the unit	Minimum			0	
	Maximum			0	
Required prerequisite credit hours not included above	Minimum			0	
	Maximum			0	

Program Learning Goals

Note: these are required for all undergraduate degree programs and majors now, and will be required for all graduate and professional degree programs in 2012. Nonetheless, all programs are encouraged to complete these now.

- Program Learning Goals**
- Students will achieve “Advanced High”/“Superior” level on the ACTFL scale
 - Students will attain Russian cultural competency, which will help prepare graduates for careers in research, translation, global health and politics, law, etc.

Assessment

Assessment plan includes student learning goals, how those goals are evaluated, and how the information collected is used to improve student learning. An assessment plan is required for undergraduate majors and degrees. Graduate and professional degree programs are encouraged to complete this now, but will not be required to do so until 2012.

Is this a degree program (undergraduate, graduate, or professional) or major proposal? Yes

Does the degree program or major have an assessment plan on file with the university Office of Academic Affairs? No

Program Specializations/Sub-Plans

If you do not specify a program specialization/sub-plan it will be assumed you are submitting this program for all program specializations/sub-plans.

Pre-Major

Does this Program have a Pre-Major? No

Attachments

- SEELC MA Advising Sheet.docx: Current MA Advising Sheet
(Other Supporting Documentation. Owner: Peterson,Derek)
- Russian Language and Culture for the Professions MA Proposal.pdf
(Program Proposal. Owner: Peterson,Derek)

Comments

- Please ad hoc to Bernadette Vankeerbergen before submitting to the Graduate School *(by Pearce,Laura Elizabeth on 02/10/2020 10:19 AM)*
- Updated proposal and included an advising sheet for the current SEELC MA for comparison to new program. *(by Peterson,Derek on 02/07/2020 02:20 PM)*
- Please see panel feedback sent on 10-3-19. *(by Vankeerbergen,Bernadette Chantal on 10/03/2019 01:38 PM)*
- As requested by Bernadette Vankeerbergen *(by Speer,Shari Rae on 06/04/2019 12:39 PM)*
- as requested by department *(by Heysel,Garett Robert on 05/16/2019 03:38 PM)*

Workflow Information

Status	User(s)	Date/Time	Step
Submitted	Peterson,Derek	05/16/2019 02:10 PM	Submitted for Approval
Approved	Peterson,Derek	05/16/2019 02:10 PM	Unit Approval
Revision Requested	Heysel,Garett Robert	05/16/2019 03:38 PM	College Approval
Submitted	Peterson,Derek	05/22/2019 10:31 AM	Submitted for Approval
Approved	Peterson,Derek	05/22/2019 10:32 AM	Unit Approval
Approved	Heysel,Garett Robert	05/22/2019 10:13 PM	College Approval
Revision Requested	Speer,Shari Rae	06/04/2019 12:39 PM	GradSchool Approval
Submitted	Peterson,Derek	06/04/2019 12:46 PM	Submitted for Approval
Approved	Peterson,Derek	06/04/2019 12:46 PM	Unit Approval
Approved	Heysel,Garett Robert	06/06/2019 10:45 AM	College Approval
Revision Requested	Vankeerbergen,Bernadette Chantal	10/03/2019 01:38 PM	Ad-Hoc Approval
Submitted	Peterson,Derek	02/07/2020 02:35 PM	Submitted for Approval
Approved	Peterson,Derek	02/07/2020 02:36 PM	Unit Approval
Approved	Heysel,Garett Robert	02/07/2020 05:09 PM	College Approval
Revision Requested	Pearce,Laura Elizabeth	02/10/2020 10:19 AM	GradSchool Approval
Submitted	Peterson,Derek	02/10/2020 04:40 PM	Submitted for Approval
Approved	Peterson,Derek	02/10/2020 04:40 PM	Unit Approval
Pending Approval	Vankeerbergen,Bernadette Chantal	02/10/2020 05:01 PM	Ad-Hoc Approval
Approved	Heysel,Garett Robert	02/10/2020 05:01 PM	College Approval

Advising Sheet: Slavic and East European Languages and Cultures MA

Subject	Course #	Course Title	Credit Hours	Semester Taken	Grade
Pedagogical Training (3 Credit Hours)					
Slavic	7801	College Teaching of Slavic and East European Languages	3		
Introduction to film/film theory (6 credit hours):					
Choose two courses from the following list:					
<ul style="list-style-type: none"> • Slavic 6457 - Film Theory, Gender, and National Identity in Slavic Cinema (3) • Slavic 7480 - Slavic Film Directors (3; repeatable for credit with change of topic) • Other courses as approved by advisor • 					
Introduction to theory (3 credit hours):					
Choose one course from the following list:					
<ul style="list-style-type: none"> • Slavic 6500 - Proseminar in East European Literary & Cultural Studies (3) • Other courses as approved by advisor • 					
Russian/Slavic Literature and Culture (6 credits):					
Choose two courses in Russian or Slavic Literature or Cultural Studies from the following list:					
<ul style="list-style-type: none"> • Polish 5230 - Polish Literature (3) • Russian 5225 - Russian Emigre Literature (3) • Russian 5230 - Utopia and Dystopia in Russian Literature (3) • Russian 5250 - The Russian Writer (3) (repeatable with change of topic) • Russian 5460 - Russian Media 					

- Russian 5530.01/.02 - Madness and Power in Russia (3)
- Russian 5630 - Russian Translation: Theory, Practice, and the Profession (3)
- Russian 6252 - Issues in 19th-Century Russian Literature (3)
- Russian 6253 - Issues in 20th- and 21st-Century Russian Literature
- Russian 6254 - Russian Literary Genres (3)
- Russian 8550 - Seminar in Russian Literature, Film, or Cultural Studies
- Slavic 5280 - Slavic & East European Literature (3)
- Slavic 5450 - Global Human Trafficking: Realities and Representations (3)
- Other courses outside the department as approved by advisor when courses above are not offered

Linguistics (6 credits):

Choose two classes from the following list:

- EEURLL 5627 - Reading Course in a Balkan or East European Language (3)
- EEURLL 7628 - Balkan Linguistics (3)
- Russian 5601 - Structure of Russian 1 (3)
- Russian 5701 - History of Russian 1 (3)
- Slavic 6625 - Old Church Slavonic (3)
- Other courses as approved by advisor

Second Language Acquisition (6 credits):

Choose two classes from the following list:

- Slavic 8802 - Language and Memory: Psycholinguistic Approaches to Bilingualism (3)
- Slavic 8803 - Language, Culture, and Cognition (3)
- Other courses as approved by advisor

Proficiency in Second Slavic or East European Language (3-8 credits):

- Bosnian/Croatian/Serbian, Polish, or Romanian 1101-1102 (S/U option)
- Czech, Hungarian, Ukrainian, or any other non-Russian Slavic or East European language may be substituted with permission from advisor

--	--	--	--	--	--

One of the following courses may be substituted for 1101 and 1102:

- Slavic 6625 Old Church Slavonic (3)
- Slavic 8741 Medieval Slavic Workshop (6)
- EEURLL 5627 Reading Course in a Balkan or East European Language (3)

Professionalization (6-12 credits):

- Russian 7150 - Russian Language Maintenance and Professionalization (1-2, repeatable; maximum of 6 credits toward M.A., Ph.D. degrees)
 - 1 credit is required for each term of language teaching
 - 1 credit is required each term for non-native Russian speakers
- Russian 8150 - Graduate Student Teaching Apprenticeship (1; limit of one per year; maximum of 3 credits toward M.A. and Ph.D. degrees) (optional) *This course may be taken any term except during exams
- Slavic 6000 - Slavic Literature, Film, and Cultural Studies Forum (1; repeatable) (required each term; maximum of 3 credits toward M.A. degree)

Research Hours (3 credits) (to be taken in the third semester of study)

Slavic	6999	Master's Research in Slavic	3		
--------	------	-----------------------------	---	--	--

MA Portfolio

Student Signature

Date

Advisor Signature

Date

Russian Proficiency Exam

Student Signature

Date

Language Coordinator Signature

Date



Arts and Sciences Curriculum Committee
College of Arts and Sciences
The Ohio State University

May 8, 2019

Dear Colleagues:

I am writing to express my support for our department's proposal for the creation of a new MA program, Russian Language for the Professions. Two years ago our Graduate Studies Committee presented a proposal for this new program to all faculty and a draft version was enthusiastically embraced and approved with unanimous vote. The proposal was further developed and a final version is being now submitted for your consideration. This new program will contribute to our departmental mission by offering applied Russian language knowledge and high level proficiency skills to MA students. Considering that Russian language and culture experts are increasingly sought in the labor market (both in government and the private sector), we believe that this program will contribute to US national needs.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions.

Sincerely,

Yana Hashamova
Professor and Chair

Program Development Plan

Department of Slavic and East European

Languages and Cultures

February 2020

MA in Russian Language and Culture for the Professions

Russian studies continue to be relevant in our times, with increasing opportunities for employment in government, non-profit, and business environments, in addition to professional opportunities in legal, translation and publishing, and other fields. However, given the nature of the Russian language, its difficulty, and the rarity of chances for pre-collegiate study in the U.S. and elsewhere, a bachelor's degree with a major in Russian does not provide sufficient language expertise for high-level employment. A graduate with a B.A. in Russian usually reaches "Intermediate High"/ "Advanced Low" language proficiency. With the cultural proficiency attained through the major and often a second major, such graduates have some good employment opportunities, but they are not highly competitive for all professions related to Russia. Thus, a need for additional language and professional training exists, and the DSEELC's proposed **MA in Russian for the Professions** aims to fill that need.

Other MA degrees available at Ohio State and similar institutions focus on broader disciplinary and/or geographic regions (such as the CSEES area studies MA degree) and/or are academically focused terminal degrees awarded when students do not go on for the PhD. The interdisciplinary CSEES MA requires only four years of Russian language study or two years of another Slavic or East European language. Students in this program typically reach the 'Advanced Low' level in Russian on the ACTFL scale.

The new SEELC MA program will bring students to the "Advanced High"/"Superior" level on the ACTFL scale and will feature curriculum focused on advanced Russian language, developing applied language skills, and application in different professional fields, such as research, translation, film and media studies, gender studies, and global human trafficking. To achieve the "Superior" level of language proficiency students will be strongly encouraged to pursue intensive Russian language study during the summer after their first year in the MA program. Through endowed funds, the Slavic Department can offer financial assistance to students who enroll in such programs, thus facilitating a full two-year intensive focus on language learning.

1. The new **MA in Russian for the Professions**, in its very title, explains its purpose: to train students to a higher level of Russian language competency – and to ensure Russian cultural competency as well – which will prepare graduates for careers of their choice in research, translation, global health and politics, law, etc. Some students will come to this MA program with prior degrees and/or professional training. Others will leverage the MA to demonstrate linguistic and cultural competence for international, private entrepreneurial, and government careers.
2. The curriculum of the **MA in Russian for the Professions** includes language training and course work in specific fields of interest, with additional coursework in cultural and professional areas. Fully 1/3 of the requirements will entail Russian language training, and this could be closer to 2/3 of the coursework depending on needs and interests of the students.

Of primary importance is work in the target language, which includes 5th and 6th year Russian language studies, specific language-based courses in such topics as Russian Media or Russian Business, and further training in research and translation. Also available are courses in Russian literature (Russian 5250.01 and Russian 5250.02), which can be taken for 4 credit hours, with the 4th credit hour providing instruction in Russian. Any career related to Russia and/or Russian requires a deep knowledge of the Russian language, including its specific idioms, vocabularies, and cultural resonances.

Students will be able to build a curriculum targeting their own career goals. For example, Gender and Russian Women's Culture + Global Human Trafficking would serve students who want to work in international aid and/or women's programs; courses in Chekhov + Madness and Power for those interested in the Medical Humanities and/or other medicine or mental health-related fields; any combination of literature, film, and translation for those who want to work in the film industry or in publishing. Internships will be developed and proposed related to publishing, legal spheres, media, government, etc. Another possible focus would be Data Analysis + Russian for Business + Russian Media to facilitate careers in voice-recognition software. Students will propose their own focus; these program variants will not be "tracked," though with time certain priorities may emerge and/or draw new students to specific aspects of the program.

Coursework will include also one semester (3-credit hours) of exam preparation with the advisor, who will not only facilitate study of the Russian Cultural Studies reading list but will tailor exam preparation to the specific professional goals of each student. During this directed study, the student will also plan the translation project and the professional composition project, thus truly "preparing" for the MA examination to follow in the fourth semester of graduate enrollment.

3. Specializations intended to appear on the student transcript: **Russian for the Professions.**

4. The **MA examination** for this program has two parts. The first is a written examination question based on the DSEELC Integrated MA/PhD reading list in Russian Cultural Studies. Russian culture today is, to a great extent, based on Russian literature, film, and other media texts, and proficiency and knowledge in these areas are essential for work related to Russia. Preparation for this exam will also constitute work in the original language: reading texts and screening film, video, and other media will contribute to the language proficiency goal. The second portion of the MA involves a professional composition written in Russian in a field of the student's choice, along with the translation of a work from Russian to English. This set of tasks will guarantee that the MA recipient has mastered all relevant skills – translation, the ability to write in Russian, and deep knowledge of Russian culture – to work in a professional capacity with the Russian language.

5. The proposed program utilizes curriculum that is regularly offered for other degree programs in DSEELC and the Center for Slavic and East European Studies. However, this new MA program goes appreciably deeper, especially in language training. The CSEES MA degree has a language requirement of either four years of Russian or two years of a less commonly taught language from Eastern Europe. The "special topics" seminar course Russian 8550 will offer significant coursework in the target language, something students desire and need. Personnel for this course are already in place: it can be taught by any of the native and near-native speakers in the department, including Burry, Brintlinger, Gleissner, Goscilo, Hashamova, Isurin, Kamenchuk, McVey, Meyers, and Stepanova. Newly affiliated with DSEELC, clinical associate professor of Communications, Dr. Olga Kamenchuk, has developed a course in Russian Media (Russian 5460) which has an additional 4th credit Russian-language component. Our PhD Lecturer,

Dr. Helen Myers, has developed Russian 5150, Russian for Business. With departmental guidance and financial support, students will be advised to pursue a short-term internship (4 weeks) during the summer after their first year combined with a longer-term intensive language study (8 weeks). Our faculty and our extensive alumni network will facilitate internship possibilities in students' particular areas of interest. This work experience will be essential in making the MA practical and useful for students upon graduation.

6. B.A. graduates in Russian from across the country frequently seek further language training at such institutions as Middlebury College or the University of Colorado, Boulder. In the state of Ohio, the only terminal MA program "for the professions" is the translation program at Kent State University, which has a less rigorous linguistic component than we propose. Because Russian majors frequently wish to be employed in sectors such as government, publishing, and new media, this degree program seeks to offer a broad array of choices that will increase skill level and offer independent research opportunities. Alumni such as Ken Hensley (currently a Cyber Defense Analyst at CME Group in New York, formerly Eastern Europe Desk Leader at **Dataminr**) have testified to the need for such training. With his BA in Russian from OSU (2012), Hensley pursued further language studies at Middlebury College before moving to Russia to work as a translator for news agencies. He collected another degree (MBA) before landing his current position.

7. DSEELC foresees an enrollment of 4-5 students per year in this new MA program. These will be primarily self-paying students, although some may potentially be funded via Graduate School Fellowship programs or departmental funds, if available. We do not seek new TA positions for these students. We would be happy to scale up to 10 new students a year as the program develops and gains a national and international reputation.

8. DSEELC is committed to offering upper-level Russian language courses and has native-speaking instructors on staff to teach them. Faculty have expertise in translation, global trafficking, Russian literature, film, culture, and media, and can mentor and teach these MA students. In addition, our agreement with the department of Communications will help staff our courses.

9. DSEELC has two assistant professors, including one with the Global Mobility and Migration GAHDT, four associate professors (one co-appointed in WGGS and one in Linguistics), and five full professors (one co-appointed in Linguistics), in addition to our Russian Language Director (a PhD) and three PhD instructors. With these current instructors and faculty we feel confident we can staff courses for this degree.

10. Our current MA/PhD graduate programs enroll between 2 and 5 new students per year, and the CSEES enrolls 3-5 new students per year. These, plus graduate students from history and law and the occasional advanced or heritage speaker undergraduate, are currently the primary audience for our upper-level language courses. Thus the new MA program will only enhance our ability to offer courses, and a more professionally-focused group of students will be welcome in our midst.

Russian Language and Culture for the Professions Master of Arts Degree Program (36 credit hours)

Language Requirement (12 credit hours):

- Russian 5101
- Russian 5102
- Russian 5601 (Structure of Russian I)
- Russian 6172 (Reading Russian for Research – self-paced)
- Russian 8550 (seminar on special topics, taught in Russian; may be repeated)

Literature/culture/film requirement (choose from courses below – 6 credit hours):

- Russian 5225 (Russian Émigré Literature)
- Russian 5250 – The Russian Writer (Chekhov; .02 Dostoevsky; .03 Tolstoy; .04 Nabokov)
- Russian 6252 or 6253 (19th Century Russian Literature; 20th Century Russian Literature)
- Russian 6254 (Russian Literary Genres)
- Slavic 6457 (Film Theory, Gender and National Identity in Slavic Cinema)
- Slavic 7455 (Film Adaptations of Slavic Literature)
- Slavic 7480 (Slavic Film Directors)
- Russian 5530 (.01 or.02) (Madness and Power in Russia)
- Russian 7356 (Gender, Feminism, and Russian Women’s Culture)

Professional Language and Field Training (9 credit hours)

- Russian 5630 (Translation Studies)
- Slavic 5450 (Global Human Trafficking: Realities and Representations)
- Russian 5150 (Russian for Business)
- Russian 5460 (Russian Media)
- Courses from above category as relevant

Professional/Language Development (6-9 credit hours)

- Russian 6191 (Internship)
- Russian 7150 (up to 4 credit hours) (Language Maintenance and Professionalization)
- Russian 8150 (2 credit hours) (Graduate Student Teaching Apprenticeship)

Exam Preparation (3 credit hours)

- Independent Study with Advisor

MA Exam

Part 1:

- Students will answer an essay question based on the cultural knowledge gained during coursework.

Part 2:

- Students will translate a piece of work from Russian to English.
- Students will write an original professional composition in Russian.

Advising Sheet: Russian for the Professions MA

Subject	Course #	Course Title	Credit Hours	Semester Taken	Grade
Language Courses (12 Credit Hours):					
<ul style="list-style-type: none"> • Russian 5101 • Russian 5102 • Russian 5601 (Structure of Russian I) • Russian 6172 (Reading Russian for Research – self-paced) • Russian 8550 (seminar on special topics, taught in Russian; may be repeated) 					
Literature/Culture/Film Requirement (6 credit hours):					
<ul style="list-style-type: none"> • Russian 5225 (Russian Émigré Literature) • Russian 5250 – The Russian Writer (Chekhov; .02 Dostoevsky; .03 Tolstoy; .04 Nabokov) • Russian 6252 or 6253 (19th Century Russian Literature; 20th Century Russian Literature) • Russian 6254 (Russian Literary Genres) • Slavic 6457 (Film Theory, Gender and National Identity in Slavic Cinema) • Slavic 7455 (Film Adaptations of Slavic Literature) • Slavic 7480 (Slavic Film Directors) • Russian 5530 (.01 or.02) (Madness and Power in Russia) • Russian 7356 (Gender, Feminism, and Russian Women’s Culture) 					
Professional Language and Field Training (9 credit hours):					
<ul style="list-style-type: none"> • Russian 5630 (Translation Studies) • Slavic 5450 (Global Human Trafficking: Realities and Representations) • Russian 5150 (Russian for Business) • Russian 5460 (Russian Media) • Courses from above category as relevant 					

Professional/Language Development (6-9 credit hours)					
<ul style="list-style-type: none"> • Russian 6191 (Internship) • Russian 7150 (up to 4 credit hours) (Language Maintenance and Professionalization) • Russian 8150 (2 credit hours) (Graduate Student Teaching Apprenticeship) 					
Exam Preparation (3 credit hours)					
Slavic	6999	Master's Research in Slavic	3		

MA Exam

Student Signature

Date

Advisor Signature

Date

Russian Proficiency Exam

Student Signature

Date

Language Coordinator Signature

Date

Department of Slavic and East European Languages and Cultures

MA Program: Russian Language and Culture for the Professions

Assessment Plan

Learning Goal #1 – Language Proficiency

Students will demonstrate advanced Russian speaking, grammar, writing, and reading skills.

Rubric:

	Exceeds Expectations	Meets Expectations	Meets Some Expectations	Does Not Meet Expectations
Russian Proficiency Exam (RPE)	91% or above	90%	NA	89% and below
Oral Proficiency Interview	Superior	Advanced-High	Advanced-Mid	Advanced-Low and below

Use of rubric: The above exams will be conducted throughout a student's progress in the program by the SEELC Language Program Coordinator who will communicate student progress to the Graduate Studies Chair. We estimate that students entering the program will score 70 to 75 on the RPE during their first term in the program. Students will take the RPE at the end of their first year, or after an intensive summer program at the beginning of their second year in the program to ensure students are making adequate language progress.

SEELC plans only to admit students into the program at the minimum OPI level of advanced-low.

Use of data: Data from these rubrics will be evaluated at the annual graduate student review in January. Necessary changes to rubric, expectations or the program as a whole will be implemented the following autumn term.

Learning Goal #2 –

Students should acquire a broad grasp of Russian literature, culture, and/or film

	Exceeds Expectations	Meets Expectations	Meets Some Expectations	Does Not Meet Expectations
The student demonstrates a broad grasp of Russian literature, culture, and/or film				

Use of rubric: This rubric will be distributed to all faculty teaching courses in the MA curriculum. We anticipate that 80% of students will meet expectations, and 20% will surpass them.

Use of data: Data from these rubrics will be evaluated at the annual graduate student review in January. Necessary changes to rubric, expectations or the program as a whole will be implemented the following autumn term.

Learning Goal #3 –

Students should acquire some expertise in language and understanding in at least one field or area (business, media, translation, etc.)

	Exceeds Expectations	Meets Expectations	Meets Some Expectations	Does Not Meet Expectations
The student demonstrates some expertise in language relating to a professional field				
The student demonstrates an increased understanding of a professional field and how it relates to Russia and the Russian speaking world				

Use of rubric: This rubric will be distributed to all faculty teaching courses in the MA curriculum. We anticipate that 70% of students will meet expectations, and 25% will surpass them.

Use of data: Data from these rubrics will be evaluated at the annual graduate student review in January. Necessary changes to rubric, expectations or the program as a whole will be implemented the following autumn term.